

MEMORANDUM D'INTESA

tra la Comunità europea, il Regno del Belgio, la Repubblica ceca, il Regno di Danimarca, la Repubblica federale di Germania, la Repubblica di Estonia, la Repubblica ellenica, il Regno di Spagna, la Repubblica francese, l'Irlanda, la Repubblica italiana, la Repubblica di Cipro, la Repubblica di Lettonia, la Repubblica di Lituania, il Granducato di Lussemburgo, la Repubblica di Ungheria, la Repubblica di Malta, il Regno dei Paesi Bassi, la Repubblica d'Austria, la Repubblica di Polonia, la Repubblica portoghese, la Repubblica di Slovenia, la Repubblica slovacca, la Repubblica di Finlandia, il Regno di Svezia, il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord e il Principato d'Andorra

LA COMUNITÀ EUROPEA,

IL REGNO DEL BELGIO,

LA REPUBBLICA CECA,

IL REGNO DI DANIMARCA,

LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

LA REPUBBLICA DI ESTONIA,

LA REPUBBLICA ELLENICA,

IL REGNO DI SPAGNA,

LA REPUBBLICA FRANCESE,

L'IRLANDA,

LA REPUBBLICA ITALIANA,

LA REPUBBLICA DI CIPRO,

LA REPUBBLICA DI LETTONIA,

LA REPUBBLICA DI LITUANIA,

IL GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO,

LA REPUBBLICA DI UNGHERIA,

LA REPUBBLICA DI MALTA,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

LA REPUBBLICA D'AUSTRIA,

LA REPUBBLICA DI POLONIA,

LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

LA REPUBBLICA DI SLOVENIA,

LA REPUBBLICA SLOVACCA,

LA REPUBBLICA DI FINLANDIA,

IL REGNO DI SVEZIA,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD

e

IL PRINCIPATO D'ANDORRA

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

Al momento di procedere alla conclusione di un accordo che prevede misure equivalenti a quelle definite nella direttiva 2003/48/CE del Consiglio in materia di tassazione dei redditi da risparmio sotto forma di pagamenti di interessi (in seguito denominata «la direttiva»), la Comunità europea, i suoi Stati membri e il Principato d'Andorra hanno firmato il presente memorandum d'intesa ad integrazione dell'accordo.

1. I firmatari del presente memorandum d'intesa ritengono che l'accordo dianzi citato tra la Comunità europea e il Principato d'Andorra e il presente memorandum d'intesa costituiscano un accordo accettabile che tutela gli interessi legittimi delle parti. Essi di conseguenza applicheranno in buona fede le misure concordate e si asterranno da qualsivoglia azione unilaterale che potrebbe compromettere tale accordo senza un valido motivo. Qualora venisse individuata una differenza significativa tra il campo di applicazione della direttiva, quale adottata il 3 giugno 2003, e quello dell'accordo, in particolare per quanto attiene all'articolo 4 e all'articolo 6 dello stesso, le parti contraenti si consulteranno tempestivamente ai sensi dell'articolo 13, paragrafo 4 dell'accordo per assicurarsi che venga mantenuto il carattere equivalente delle misure previste dall'accordo.
2. La Comunità europea s'impegna ad avviare, nel corso del periodo transitorio previsto dalla succitata direttiva, discussioni con altri importanti centri finanziari in vista di ottenere l'applicazione, da parte di tali istanze, di misure equivalenti a quelle della direttiva.
3. Per dare attuazione all'articolo 12 dell'accordo succitato, il Principato d'Andorra, nel corso del primo anno di applicazione dell'accordo, si impegna a introdurre nella propria legislazione la nozione di delitto di frode fiscale, quantomeno per le fattispecie in cui l'uso di titoli e documenti falsi, falsificati o di cui sia stata accertata l'inesattezza del contenuto, è volto a indurre in errore l'amministrazione fiscale in materia di tassazione dei redditi da risparmio. I firmatari del presente memorandum d'intesa prendono atto del fatto che tale definizione di frode fiscale riguarda solo le esigenze in materia di tassazione del risparmio, nell'ambito dell'accordo, e non pregiudica assolutamente sviluppi e/o decisioni riguardanti la frode fiscale per circostanze e contesti diversi.
4. Il Principato d'Andorra e ogni Stato membro della Comunità europea che lo desideri avvieranno negoziati bilaterali per precisare la procedura amministrativa relativa allo scambio di informazioni.
5. I firmatari del presente memorandum d'intesa dichiarano solennemente che la firma dell'accordo sulla tassazione del risparmio nonché l'avvio dei negoziati per un accordo monetario costituiscono passi significativi verso l'intensificazione della cooperazione tra il Principato e l'Unione europea.

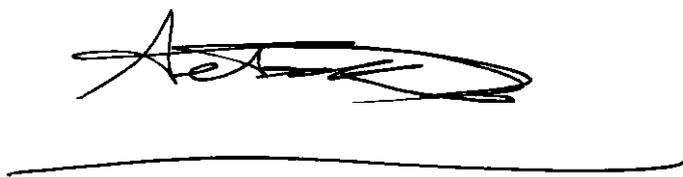
Nel quadro di questa più intensa cooperazione il Principato d'Andorra e ciascuno Stato membro della Comunità europea avvieranno, parallelamente ai negoziati bilaterali previsti al punto 4, consultazioni volte a delineare un più ampio campo di applicazione della cooperazione economica e fiscale. Tali consultazioni si svolgeranno in uno spirito di cooperazione che tenga conto degli sforzi di avvicinamento sul piano fiscale sostenuti dal Principato d'Andorra e che si sono concretizzati nella firma del presente accordo. Tali consultazioni potranno dar corso a:

- programmi bilaterali di cooperazione economica volta a promuovere l'integrazione dell'economia di Andorra nell'economia europea,
- una cooperazione bilaterale in materia fiscale volta a prendere in esame le condizioni che potrebbero condurre all'eliminazione o alla riduzione delle ritenute alla fonte percepite negli Stati membri sui proventi derivanti dalle prestazioni di servizi e di prodotti finanziari.

Fatto a Bruxelles, il 15 novembre 2004 in duplice esemplare, nelle lingue catalana, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, olandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca e ungherese, ciascun testo facente ugualmente fede.

La versione in lingua maltese è autenticata dalle parti firmatarie mediante scambio di lettere. Essa fa ugualmente fede allo stesso titolo delle lingue di cui al comma precedente.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



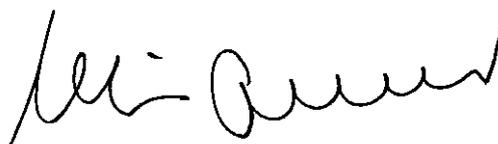
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

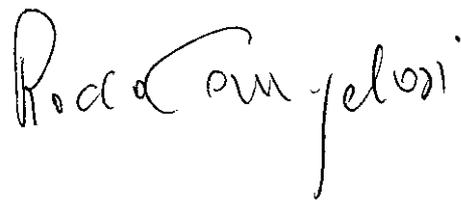
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



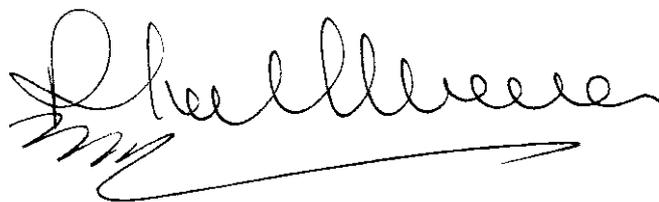
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



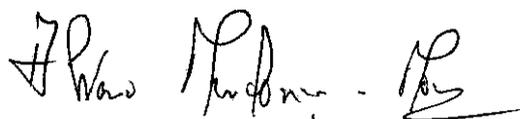
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



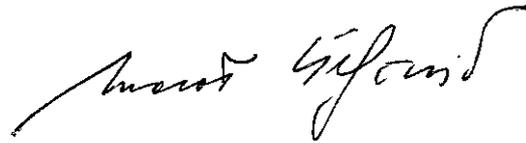
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



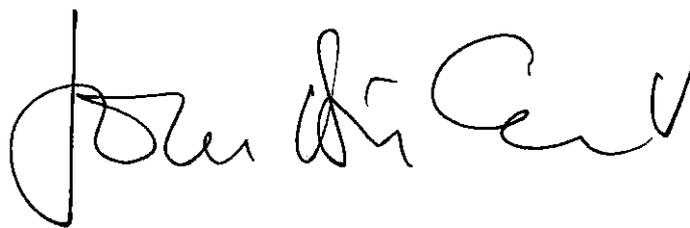
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



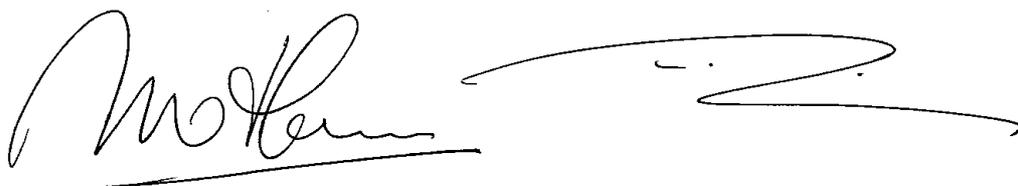
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Pel Principat d'Andorra

